

الحفاظ على السرية - إنه حقك

كيف تقوم NHS (National Health Service) هيئة الرعاية الصحية الوطنية) بالمحافظة على سرية بياناتك الصحية الشخصية.

الطبعة الرابعة
إصدار إبريل/نيسان 2009
للمراجعة في فبراير/شباط 2012

بموجب قانون حماية البيانات لعام 1998 (Data Protection Act 1998)، من حقك معرفة من الذي يحتفظ بمعلومات شخصية عنك. ويسمى الشخص أو الجهة التي تحتفظ بمثل هذه المعلومات بـ "مراقب البيانات" (Data controller). بالنسبة لـ NHS فإن مراقب البيانات عادة ما يكون هو المكتب المحلي لـ NHS أو العيادة الصحية (GP Surgery) في منطقتك.

من المقصود بهذه النشرة؟

- يقصد بها أي شخص يستخدم خدمات NHS (National Health Service) في اسكتلندا.
- توجد طبعة من هذه النشرة خاصة بالأطفال واليافعين دون سن 16 بعنوان "السرية - حقوقك". للحصول على نسخة منها، يرجى الإطلاع على الصفحة 6.

ما الغرض من هذه النشرة؟

الغرض منها إطلاعك على:

- طبيعة المعلومات الصحية الشخصية الخاصة بك.
- كيف تقوم الـ NHS بالمحافظة على سرية المعلومات.
- كيفية استخدام هذه البيانات.
- الجهات التي يُسمح لها بالإطلاع على هذه البيانات وأسباب ذلك، و
- الحقوق التي تتمتع بها.

ما الغرض من إصدار هذه النشرة؟

يجب على الـ NHS المحافظة على سرية بياناتك. وهذا حق من حقوقك. وتوضّح هذه النشرة السبل التي تتبعها الـ NHS لضمان ذلك.

ما هي المعلومات الصحية الشخصية الخاصة بي؟

هي المعلومات التي تحدد هويتك وتضم بيانات مثل إسمك وعنوانك وتاريخ ميلادك والرمز البريدي لعنوانك. وقد تكون عبارة عن معلومات تتعلق بأمر مثل:

- نوع الرعاية أو العلاج الذي تلقينته.
- معلومات عن وضعك الصحي وأسلوب حياتك، و
- نتائج أية فحوصات صحية.

كيف و أين يتم الاحتفاظ بمعلوماتي الصحية الشخصية ؟

يتم الاحتفاظ بها في سجلات ورقية أو في جهاز الحاسوب أو كليهما. وتحفظ هذه السجلات في مكان آمن لدى جهات مختلفة من الـ NHS.

- يوجد سجل خاص بك لدى العيادة الصحية، GP Surgery.
- إذا قام الـ GP بإحالتك إلى إحدى المستشفيات، فسيحتفظ المستشفى بمعلومات عنك لديها.
- قد يتم أيضا الاحتفاظ بمعلومات عنك لدى جهات أخرى، مثل طبيب الأسنان أو لدى إحدى العيادات التي زرتها.

تسعى الـ SNH بشكل متزايد للاحتفاظ بمعلوماتك الصحية الشخصية في أجهزة الحاسوب. والغاية من ذلك إمكانية الاحتفاظ بجميع البيانات عنك في الحاسوب، وهذا سيسهل على موظفي الـ NHS تبادل المعلومات المتعلقة بك لتأمين العلاج الذي تحتاج إليه أينما كنت.

يتم حفظ معلوماتك إلكترونيا بأمان (في الحاسوب)، ويحق الإطلاع عليها فقط من قبل الموظفين الذين يتولون رعايتك الصحية ، وبالإمكان أيضا معرفة هوية كل من قام بالإطلاع على سجلك الإلكتروني.

ملخص العناية الصحية لأغراض لطوارئ (Emergency Care Summary)

لدى معظم المرضى في اسكتلندا ملخص العناية الصحية عند الطوارئ، Emergency Care Summary وهي عبارة عن معلومات صحية أساسية عنك قد يحتاج إليها الموظفون لتقديم الرعاية الطبية الطارئة لك عندما تكون العيادة الصحية (GP Surgery) مغلقة أو عندما تتوجه إلى قسم الحوادث والطوارئ في المستشفى (A&E) department accident and emergency. وهذا يسمح لموظفي الـ NHS الذين يتولون رعايتك بالإطلاع على معلومات مهمة عن وضعك الصحي بدون الرجوع إلى عيادتك الصحية، GP surgery .

قبل أن يطلع أحد من الموظفين على ملخص العناية الصحية للطوارئ الخاص بك Emergency Care Summary، عادة ما يتم أخذ موافقتك على ذلك. أما إذا كنت مريضا جدا بحيث لايمكنك إعطاء الموافقة المطلوبة، فقد يضطر الموظفون إلى الإطلاع على ملخص العناية الصحية للطوارئ الخاص بك Emergency Care Summary بدون أخذ موافقتك، وذلك لضمان تقديم أفضل رعاية طبية ممكنة لك.

للحصول على مزيد من المعلومات يمكنك الإطلاع على نشرة

'Your Emergency Care Summary – What does it mean for you?' ويمكنك الحصول على نسخة منها من العيادة الصحية yGP Surger الخاصة بك بالاتصال بهاتف المساعدة التابع لهيئة الرعاية الصحية الوطنية Helpline NHS ، رقم 0800 22 44 88 أو عن طريق الإنترنت على الموقع: (www.hris.org.uk).

كيف تحتفظ NHS بمعلوماتي الصحية الشخصية بشكل سري؟

- جميع موظفي NHS ملزمون قانونيا بالحفاظ على بياناتك سرية.
- تقوم الـ NHS بحفظ بياناتك الصحية الشخصية بشكل محكم.
- يتم فقط الإطلاع على معلوماتك الشخصية المطلوبة في إطار الـ NHS أو مع جهات أخرى عند الضرورة. وسنوضح لاحقا في هذه النشرة متى و لماذا يتم ذلك.
- لن تقوم الـ SNH بتقديم معلومات عنك إلى جهات أو مؤسسات أخرى مثل هيئة المعونة الحكومية أو أرباب العمل أو سائل الإعلام بدون موافقتك.

كيف يتم استخدام معلوماتي الصحية الشخصية؟

- يستخدم موظفو الـ NHS بياناتك الشخصية لتقديم الرعاية الصحية والعلاج اللازمين لك. ولهذا الغرض قد يقومون بتبادل المعلومات الضرورية عنك مع موظفي الـ NHS الآخرين الذين يساهمون في تقديم الرعاية الصحية لك. وهذا يساهم في توفير رعاية صحية أفضل وأسرع لك.
- فعلى سبيل المثال، يتم تبادل البيانات في حالة:
- قيام طبيبك GP بإحالتك إلى إحدى المستشفيات.
- إنتقالك من مستشفى إلى مستشفى أخرى.

- الحاجة للمساعدة في المنزل، مثل الحصول على زيارة من قبل ممرض أو ممرضة المنطقة، أو
- قيام NHS 24 بإحالتك إلى إحدى العيادات الصحية للـ GP أو إلى قسم آخر من NHS.

إذا لديك أي قلق بخصوص تبادل المعلومات الخاصة بك، يرجى قراءة الفقرة الخاصة بـ "حقوقك في الاعتراض" على الصفحة 4

ما هي الأغراض الأخرى التي تستخدم فيها NHS البيانات الخاصة بحالتي الصحية؟

تستخدم NHS المعلومات الضرورية الخاصة بحالتك الصحية وذلك من أجل تحسين مستوى خدمات NHS والصحة العامة. فعلى سبيل المثال قد تستخدم NHS البيانات لـ:

- معرفة عدد الأشخاص الذين يعانون من مرض أو داء معين.
- معرفة سلامة وفعالية علاج ما، مثل التطعيم ضد الإنفلونزا.
- التأكد من قيام الـ NHS بتوفير خدمات صحية جيدة.
- التخطيط لتوفير العدد اللازم من أسرة وعنابر وموظفين.
- أغراض التدريب للطلاب والموظفين.
- التأكد من قيام الـ NHS بالإستخدام الأمثل للأموال العامة.
- لأغراض الأبحاث.

عندما يتم استخدام البيانات الخاصة بك، يتم إزالة جميع المعلومات التي تحدد هويتك بقدر المستطاع مثل إسمك وعنوانك والمعلومات الأخرى. في بعض الأحيان تقوم الـ NHS باستخدام معلومات قد تحدد هويتك. في هذه الحالة يتم إعطاء تفسير عن كيفية وأسباب إستخدام مثل هذه المعلومات. وفي حالة استخدام معلومات تحدد هويتك لأغراض التعليم أو الأبحاث، فيجب أولاً أخذ موافقتك على ذلك.

إذا لا تريد أن تستخدم الـ NHS معلوماتك لتحسين مستوى الصحة العامة وخدمات الـ NHS، فيمكنك الاعتراض على ذلك. يرجى الإطلاع على الصفحة 4.

متى يمكن تبادل معلوماتي الصحية الشخصية خارج نطاق NHS؟

قد يتم إعطاء معلوماتك الصحية الشخصية إلى جهات أخرى معنية بمعرفة وضعك الصحي مثل موظف الرعاية الصحية أو موظف الرعاية المنزلية أو موظف الرعاية الإجتماعية. ويتم عادة تزويدهم بمثل هذه المعلومات إذا:

- وافقت أنت على ذلك، و
- كانوا بحاجة لمثل هذه المعلومات لتوفير الرعاية والعلاج لك.

وعادة لا تسمح الـ NHS بإطلاع أي جهات أخرى على معلوماتك الصحية الشخصية بدون الحاجة لذلك، مثل أقاربك أو موظف الرعاية أو أصدقائك بدون الحصول على موافقتك. لكن هناك استثناءات:

- إذا كنت طفلاً ويعتقد طبيبك أنه ليس باستطاعتك اتخاذ القرارات المناسبة بخصوص صحتك ورعايتك، قد يتم السماح لشخص لديه مسؤولية أبوية تجاهك أن يطلع على سجلاتك ومناقشة تقديم الرعاية المناسبة لك.
- أنظر الصفحة 6 لمعرفة المكان الذي بإمكانك الحصول منه على مزيد من المعلومات الخاصة بحقوق اليافعين دون سن 16 من العمر.

• إذا كنت بالغاً وغير قادر على اتخاذ القرارات المناسبة أو لا تستطيع إبلاغ الآخرين بقراراتك، عندها يسمح القانون لأحد الأشخاص بالإطلاع على سجلاتك وبحث الرعاية الصحية التي تحتاجها إذا توفرت الشروط التالية:

- حصولهم على تفويض قانوني بالتصرف والقيام بالرعاية منك welfare power of attorney أو
- أمر قضائي من المحكمة بالوصاية والقيام بالرعاية welfare guardianship أو أمر قضائي بالتدخل للقيام بالرعاية welfare intervention order.

في هذه الحالات، سيقوم الشخص المخول بالإطلاع على معلوماتك الصحية كالتالي:

- الإطلاع على المعلومات الضرورية له لاتخاذ قرارات محددة بشأن رعايتك الصحية، و
- لن يستلم أي معلومات قد تضر بصحتك أو بصحة الآخرين حسبما يراه طاقم العمل.

في بعض الأحيان يسمح القانون لـ NHS بإطلاع جهات أخرى على معلوماتك الصحية الشخصية بدون الحصول على موافقتك، للتحقيق في جريمة خطيرة أو لحماية طفل على سبيل المثال.

ما الحقوق التي أتمتع بها؟

إضافة إلى حقك في السرية والخصوصية فإنك تتمتع بالحقوق المبينة أدناه.

حقك في المعرفة

من حقك معرفة كيفية استخدام معلوماتك الصحية الشخصية. ويمكنك الاستفسار عن ذلك من أحد موظفي الـ NHS الذين يتولون رعايتك الصحية.

حقك في الإطلاع

يحقك لك الإطلاع على معلوماتك الصحية، إذا:

تريد الحصول على نسخة منها. وبقدر المستطاع سيتم إعطائك نسخة من معلوماتك الصحية بالصيغة التي تناسب احتياجاتك. وتوضح النشرة "كيف تطلع على سجلاتك الطبية" طريقة القيام بذلك. يرجى الإطلاع على الصفحات 5 - 6 للحصول على نسخة من هذه النشرة.

حقك في الاعتراض

إذا كنت لا تريد أن يتم استخدام معلوماتك الصحية أو أن يتم تبادلها فالرجاء إعلام أي من موظفي الـ NHS الذين يتولون رعايتك الصحية. بذلك. وإذا قمت بذلك، فيتوجب على الـ NHS قدر المستطاع الحد من استخدام المعلومات المتعلقة بك.

حقك في التقدم بشكوى

إذا لم تكن راضياً عن الطريقة التي تمت بواسطتها استخدام أو حماية بياناتك الصحية، فيرجى التحدث أولاً مع أحد موظفي الـ NHS الذين يتولون رعايتك الصحية. وإذا كنت لا تزال غير راضٍ وترغب في التقدم بشكوى، فيمكنك قراءة إجراءات التقدم بشكوى الموجودة في نشرة "تقديم شكوى ضد هيئة الرعاية الصحية الوطنية NHS". يرجى الإطلاع على الصفحات 5 - 6 للحصول على نسخة من هذه النشرة.

كيفية الحصول على مزيد من المعلومات

• للحصول على مزيد من المعلومات حول أي أمر يتعلق بهذه النشرة يرجى الاتصال:

- بأحد موظفي NHS المسؤولين عن رعايتك.
- بهاتف NHS Helpline على الرقم **0800 22 44 88** (الهاتف النصي textphone رقم **0800 22 44 88**) المكالمات إلى هاتف المساعدة المجانية وقد يتم توفير خدمة الترجمة الشفوية، أو
- بمكتب المشورة للمواطنين citizens advice bureau في منطقتك (يمكنك معرفة أقرب مكتب إليك بزيارة الموقع الإلكتروني **www.cas.org.uk** أو بالبحث في دليل الهاتف المحلي).

• لمزيد من المعلومات عن كيفية تأثير القانون على الأطفال وصغار السن، يرجى الاتصال بـ:

The Scottish Child Law Centre مركز قانون الأطفال الأسكتلندي

54 East Crosscauseway

Edinburgh

EH8 9HD

هاتف الاستعلامات والمساعدة رقم **0131 667 6333**

رقم الهاتف المجاني للأشخاص دون سن ١٨ **0800 328 8970**

خدمة الاستعلامات النصية المجانية: اتصل نصياً بـ "SCLC" متبوعاً بسؤالك إلى **80800** (سيتم إرسال الإجابة إلى هاتفك الجوال)

بريد إلكتروني **enquiries@sclc.org.uk**

موقع إلكتروني **www.sclc.org.uk**

• إذا كنت لا تستطيع اتخاذ القرارات بنفسك، أو لا تستطيع إبلاغ الآخرين بقراراتك، فحالتك تسمى بالعجز أو عدم الأهلية "incapacity". للحصول على معلومات حول قانون (اسكتلندا) للبالغين الذين يعانون من العجز ، Adults with Incapacity (Scotland) Act ، يرجى الإتصال بالعنوان التالي:

The Office of the Public Guardian (Scotland)

مكتب الوصي العام (اسكتلندا)

Hadrian House

Callendar Business Park

Callendar Road

Falkirk FK1 1XR

هاتف 01324 678 300

البريد الإلكتروني opg@scotcourts.gov.uk

الموقع الإلكتروني www.publicguardian-scotland.gov.uk

لمزيد من المعلومات حول حقوق الأشخاص المصابين بالأمراض العقلية أو إعاقة تعليمية أو الخرف أو أي اضطراب عقلي آخر، يرجى الاتصال بمفوضية الرعاية العقلية في اسكتلندا Mental Welfare Commission for Scotland. بإمكان المفوضية أيضاً تزويدك بالمعلومات والمشورة حول حقوق الأشخاص بموجب قانون البالغين الذين يعانون من العجز Adults with Incapacity Act.

Mental Welfare Commission for Scotland

Thistle House

91 Haymarket Terrace

Edinburgh EH12 5HE

رقم الهاتف المجاني لمستعملي الخدمة ومسؤولي الرعاية 0800 389 6809

البريد الإلكتروني enquiries@mwscot.org.uk

الموقع الإلكتروني www.mwscot.org.uk

لمزيد من المعلومات حول كيفية استعمال معلوماتك الشخصية وطرق حمايتها، اتصل بمكتب مفوض المعلومات Information Commissioner's Office على العنوان التالي:

Information Commissioner's Office - اسكتلندا

93 – 95 Hanover Street

Edinburgh EH2 1DJ

هاتف 0131 301 5071

البريد الإلكتروني scotland@ico.gsi.gov.uk

الموقع الإلكتروني www.ico.gov.uk

يمكنك الاتصال أيضاً بهذا المكتب للتقدم بشكوى حول الطريقة التي استخدمت فيها الـ NHS معلوماتك أو طريقة حمايتها، ولكن ليس قبل إستكمال إجراءات الشكاوى الخاصة بـ NHS.

معلومات حول حقوقك الصحية

- **NHS and You** (أنت وهيئة الرعاية الصحية الوطنية NHS) توضح ماذا تتوقع من الـ NHS في اسكتلندا، وماذا تتوقع الـ NHS منك.
- **Making a complaint about the NHS** (تقديم شكوى ضد هيئة الرعاية الصحية الوطنية NHS) توضح كيفية التقدم بشكوى بواسطة إستخدام إجراءات الشكاوى الخاصة بـ NHS.
- **Consent – it's your decision** (الموافقة – إنه قرارك الشخصي) توضح كيفية المشاركة في إتخاذ القرارات بخصوص رعايتك الصحية وعلاجك.
- **How to see your health records** (كيف تطلع على سجلاتك الطبية) توضح حقك في الإطلاع على سجلاتك الطبية أو الحصول على نسخة منها.
- **Health care for overseas visitors** (الرعاية الصحية للزوار الأجانب) عبارة عن مجموعة من النصائح و الحقائق توضح أنواع الخدمات الصحية التي تقدمها الـ NHS للزائرين الأجانب أثناء إقامتهم في اسكتلندا.

معلومات للأطفال وصغار السن

- **Consent – your rights (الموافقة – حقوقك)** توضح وكيفية المشاركة في إتخاذ القرارات بخصوص رعايتك الصحية وعلاجك.
- **Confidentiality – your rights (السرية – حقوقك)** توضح كيفية إحتفاظ الخدمات الصحية بسريّة معلوماتك.
- **Have your say! Your right to be heard (أبدي رأيك! حقك في أن يسمع صوتك)** توضح كيفية التعبير عن رأيك أو تقديم شكوى ضد الـ NHS.

معلومات لمظفي الرعاية

- توضح نشرة الرعاية **والموافقة Caring and consent** حقك في المشاركة في إتخاذ القرارات بخصوص الرعاية الصحية التي يتلقها الشخص البالغ والذي تقوم أنت برعايته (متوفرة ابتداءً من مايو/أيار 2009).

بإمكانك الحصول على هذه المعلومات من:

- GP وعيادات جراحة الأسنان والمستشفيات والأماكن الأخرى حيث تحصل على رعاية الـ NHS.
- يمكنك الاتصال بخط المساعدة NHS Helpline على الرقم **0800 22 44 88** (textphone: 18001 0800 22 44 88)
- **www.hris.org.uk**
- مكتب المشورة للمواطنين ns advice bureau في منطقتك (يمكنك معرفة أقرب مكتب إليك بزيارة الموقع الإلكتروني **www.cas.org.uk** أو بالبحث في دليل الهاتف المحلي).

يرجى إبلاغنا برأيك!

نود أن نعرف رأيك حول هذه النشرة.

الرجاء موافاتنا بتعليقاتك وآرائك بواسطة:

- البريد على العنوان التالي: **HRIS, Consumer Focus Scotland, FREEPOST GW5277, Glasgow G1 3BR**
- البريد الإلكتروني على العنوان **hris@consumerfocus.org.uk**
- زيارة موقعنا على الإنترنت **www.hris.org.uk** ومن ثم انقر على "contact us" أو
- الاتصال بنا هاتفياً على الرقم **0141 226 5261**

لقد بذلنا ما في وسعنا للتأكد من صحة المعلومات الواردة في هذه النشرة. ولكن يجب الأخذ بعين الإعتبار بأن المعلومات الواردة فيها هي فقط لغرض التوجيه والإرشاد، و يجب ألا يُعتمد عليها كمستند قانوني كامل. إذا كنت تفكر بإقامة دعوى قضائية، فعليك الاتصال بمحام، أو بمكتب المشورة للمواطنين citizens advice bureau، أو بوكالة أخرى لأخذ النصح والمشورة.

تم إصدارها من قبل **Health Rights Information Scotland**، وهو مشروع تابع لـ **Consumer Focus Scotland**، لصالح **Scottish Government Health Directorates**.

للحصول على هذه النشرة بلغة أخرى أو بنسق آخر، اتصل بهاتف المكتب المحلي لهيئة NHS. وإذا احتجت للمساعدة للقيام بذلك، اتصل بخط NHS Helpline على الرقم 0800 22 44 88 أو (textphone: 18001 0800 22 44 88).

www.hris.org.uk

